

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



Dichiarazione sostitutiva di certificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi
del D.P.R. 445/28.12.2000

Il sottoscritto DANIELE CORSI nato a MONTEVARCHI il 28/09/1980
residente in SAN GIOVANNI VALDARNO (AR) – 52027 – VIA CESARE BATTISTI, 8
consapevole delle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di
dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e
sotto la propria responsabilità

**dichiara
ai sensi dell'art. 46 e 47 del DPR 445/2000**

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	CORSI DANIELE
Indirizzo	VIA CESARE BATTISTI, 8 – 52027 SAN GIOVANNI VALDARNO – AREZZO
Telefono	FISSO 055.94.40.14 – MOBILE 329.43.25.222
E-mail	daniele-corsi@libero.it
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	28/09/1980
Specializzazione	Dottore di ricerca in Ispanistica (PhD)
Professione attuale	- Assegnista di ricerca presso Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi Roma Tre (Settore disciplinare: L-LIN 05; Progetto di ricerca: <i>Smart Environments</i>; Task: <i>Lingua come bene culturale</i>; Periodo: da Maggio 2016 a Maggio 2017). - Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola presso l'Università degli Studi di Siena (dall' a.a. 2005-2006 ad oggi), l'Università per Stranieri di Siena (dall'a.a. 2016-2017 ad oggi). Professore a contratto di Letteratura Spagnola presso l'Università degli Studi di Siena (dall'a.a. 2015-2016 ad oggi). - Precedentemente: Professore a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola presso l'Università degli Studi di Firenze (dall'a.a. 2011-2012 all'a.a. 2013-2014), l'Università degli Studi Roma Tre (dall'a.a. 2014-2015 all'a.a. 2015-2016), l'Università di Siena (Dip. di Scienze Pol. e Internazionali – dall'a.a. 2014-2015 all'a.a. 2015-2016), l'Università degli Studi della Tuscia (per l'a.a. 2015-2016) e presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Istituto Universitario) di Pisa (dall'a.a. 2011-2012 all'a.a. 2015-2016).

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da–a) 2008/2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli Studi di Firenze – Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Comparete - Scuola di Dottorato in Filologia Moderna e Letterature Comparete - Dottorato di Ricerca in “Lingue e Culture del Mediterraneo”.**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Curriculum: Ispanistica, XXIII ciclo.
Lingua, Letteratura e Cultura Spagnola.
Titolo della tesi di dottorato: *Percorsi del linguaggio futurista in Spagna.*
Tutor della tesi di dottorato: prof.ssa Maria Grazia Profeti.
Data discussione tesi dottorale e nomina di dottore di ricerca: 2 maggio 2011.
Dottore di Ricerca in “Lingue e Culture del Mediterraneo (Curriculum in Ispanistica)”.
- Qualifica conseguita
- Date (da–a) 2005/2007
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Universidad de Salamanca – Facultad de Filología - Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana - Doctorado en Literatura Española e Hispanoamericana “Vanguardia y Postvanguardia en España e Hispanoamérica. Tradición y rupturas en la Literatura Hispánica (Periodo de Docencia e Periodo de Investigación – Biennio 2005-2007)”.** Il Dottorato ha ottenuto nel 2004 una Certificazione di Letteratura e Cultura Spagnola e Ispanoamericana.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Studio e analisi delle avanguardie storiche e delle neoavanguardie in Spagna e Ispanoamerica da un punto di vista storico-sociale, linguistico-filologico e semiotico.
- Elenco dei seminari ed esami sostenuti:
 - “Vanguardia y Postvanguardia en el teatro hispanoamericano del siglo XX” (Prof. M^a ÁNGELES PÉREZ LÓPEZ).
 - “Narrativas hispánicas de ruptura” (Prof. FRANCISCA NOGUEROL JIMÉNEZ).
 - “Vanguardia y tradición en la Generación del 27 . El Surrealismo español” (Proff. VÍCTOR GARCÍA DE LA CONCHA e CÉSAR REAL RAMOS).
 - “El pensamiento hispanoamericano desde las Vanguardias” (Prof. EVA GUERRERO GUERRERO).
 - “Nostalgia y renovación de viejos metros en la poesía española: 1926-1990” (Prof. LINA RODRÍGUEZ CACHO).
 - “Cine y Literatura en la *Generación del 27*” (Prof. LUIS M. GARCÍA JAMBRINA).
 - “Lorca: entre tradición y vanguardia” (Proff. EMILIO DE MIGUEL MARTÍNEZ E JAVIER SAN JOSÉ LERA)
 - “Barroco Hispano y Posmodernidad” (Prof. FERNANDO RODRIGUEZ DE LA FLOR).
- Titolo della tesi finale: *El Ultraísmo y el Cine*
- Tutor della tesi: prof. Luis García Jambrina.
- Qualifica conseguita **Posgrado Doctoral: Diploma de estudios avanzados (D.E.A.).**
- Date (da–a) 2004/2005
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli Studi di Siena – Dipartimento di Filologia e Critica della Letteratura – Master di I° livello in scrittura creativa e traduzione “L’Arte di scrivere” (60 CFU)**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Coordinatore: prof. Romano Luperini.**
Scrittura creativa, Teoria della Traduzione, Analisi testuale, Critica Letteraria.
Data conseguimento: 28/12/2005.
- Qualifica conseguita **Master di I° livello in scrittura creativa e traduzione “L’Arte di scrivere”.**
- Date (da–a) 1999/2004
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Università degli Studi di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo – Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere.**
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Lingua e Letteratura Spagnola e Ispanoamericana (Quadriennale).
Lingua e Letteratura Inglese e Angloamericana (Triennale).
Indirizzo: Linguistico-Glottodidattico.

Titolo della tesi finale: *Guillermo de Torre. Eliche. 1918 Poesie 1922.*

Relatore della tesi: prof. José Barroso-Castro.

Data discussione e nomina: 30 giugno 2004

- Qualifica conseguita

Laurea Magistrale (Vecchio Ordinamento) in Lingue e Letterature Straniere.

Votazione: 110 e lode/ Diritto di Pubblicazione.

Tesi pubblicata nel 2005 da: Università di Siena - Dipartimento di Letterature Moderne e Scienze dei Linguaggi (cfr. "Pubblicazioni").

- Date (da-a)

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

2002/2003

Universidad de Sevilla - Facultad de Filología.

Borsa di Studio Erasmus (9 mesi).

Corsi ed Esami sostenuti con i proff. Manuel Carrera Díaz, José María Barrera López, José Camacho Delgado, Trinidad Barrera, Rogelio Reyes Cano e Catalina Fuentes Rodríguez.

Corso annuale di lingua spagnola di Nivel Superior - Español IV presso Universidad de Sevilla - Instituto de Idiomas .

Borsa di Studio Erasmus (9 mesi).

- Qualifica conseguita

- Date

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita

2005

Colegio de Estudios Hispánicos de Salamanca.

Corso avanzato di Lingua Spagnola (Livello C2, 60 ore).

DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera - Instituto Cervantes), Nivel C2 (Nivel Superior).

- Date

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Qualifica conseguita

2002

Università di Siena.

CAE (Certificate in Advanced English), Cambridge University.

- Date

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Qualifica conseguita

2001

Università di Siena.

FCE (First Certificate English), Cambridge University.

LINGUE CONOSCIUTE

MADRELINGUA

[Italiano]

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

[Spagnolo]

[Eccellente - C2]

[Eccellente - C2]

[Eccellente - C2]

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Pagina 3 - Curriculum vitae di

[CORSI, Daniele]

[Inglese]

[Eccellente - C2]

[Ottima - C1]

[Ottima - C1]

Per ulteriori informazioni:

www.cedefop.eu.int/transparency

www.europa.eu.int/comm/education/index_it.html

<http://www.curriculumvitaeuropeo.org>

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

[Francese]

[Eccellente - C2]

[Ottima - C1]

[Ottima - C1]

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

[Portoghese]

[Ottima - C1]

[Ottima - C1]

[Buona - B2]

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

[Catalano]

[Ottima - C1]

[Buona - B2]

[Discreta - B1]

ESPERIENZA LAVORATIVA ATTIVITÀ DIDATTICHE E DI RICERCA PRESSO UNIVERSITÀ ITALIANE

- Date (da - a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da - a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

DA MAGGIO 2016 AD OGGI

Università degli Studi Roma Tre.

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Assegnista di ricerca (Settore disciplinare: L-LIN 05; Progetto di ricerca: *Smart Environments*; Task: *Lingua come bene culturale*; Periodo: da Maggio 2016).

Titolo progetto di ricerca: *Cervantes dal verbo all'immagine-movimento: una piattaforma interculturale.*

DALL'A.A. 2016-2017

Università per Stranieri di Siena.

Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca DADR

Professore a contratto per gli insegnamenti di Lingua e Traduzione Spagnola I e II.

Professore di Lingua e Traduzione Spagnola I e II. Relatore e co-tutor di tesi.

- Date (da - a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

DALL'A.A. 2005/2006 AD OGGI

Università degli Studi di Siena.

Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo - Dipartimento di Letterature Moderne e Scienze dei Linguaggi (da novembre 2012: **Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale**, Campus del Pionta, Viale Cittadini, 33 - Arezzo) – Corsi di Laurea in Lingue e Comunicazione Interculturale e Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa. Da novembre 2012-2013 all'2014-15 ha afferito, come Prof. a Contratto, anche al Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne dell'Università di Siena.

Professore a Contratto per gli insegnamenti di:

Lingua e Traduzione Spagnola I, Lingua e Traduzione Spagnola II, Lingua e Traduzione Spagnola III; Letteratura Spagnola I (dall'a.a. 2015-2016).

<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Professore di Lingua e Traduzione Spagnola (Mediazione Linguistica e Interculturale) e Letteratura Spagnola I. Relatore e correlatore di varie tesi di laurea e progetti di ricerca nell'ambito della lingua e letteratura spagnola, della lingua e letteratura ispanoamericana e della teoria della traduzione (cfr. "Elenco delle relazioni di tesi di laurea"). Promotore di giornate di studio, seminari, workshop, conferenze e convegni nazionali e internazionali nell'ambito della mediazione linguistica, la teoria della traduzione, la cultura e la letteratura ispanica e la comparatistica (cfr. "Attività scientifiche").</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da–a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Per l'A.A. 2015/2016 Università degli Studi della Tuscia. Dipartimento di Studi Linguistico-Letterari, Storico-Filosofici e Giuridici DISTU – Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione Internazionale. Professore a Contratto per l'insegnamento di: Lingue e Traduzione Spagnola. Professore di Lingue e Traduzione Spagnola. Relatore di tesi.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da–a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>DALL'A.A. 2015/2016 AD OGGI Università degli Studi di Siena. Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione - Corso di Laurea in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa. Professore a Contratto per l'insegnamento di: Letteratura Spagnola I. Professore di Letteratura Spagnola 1. Relatore di tesi di laurea nel settore disciplinare L-LIN 05.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da–a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>DALL'A.A. 2014/2015 ALL'A.A. 2015/2016 Università degli Studi Roma Tre. Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere – Corso di Laurea in Lingue e Mediazione Linguistico Culturale. Professore a Contratto per l'insegnamento di: Lingua e Traduzione Spagnola I per l'a.a. 2014-2015. Professore di Lingua e Traduzione Spagnola. Relatore e correlatore di tesi di laurea nell'ambito della Lingua e la Letteratura Spagnola.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da–a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>DALL'A.A. 2014/2015 ALL'A.A. 2015/2016 Università degli Studi di Siena. Dipartimento di Scienze Politiche e Internazionali – Corso di Laurea Magistrale in Scienze Internazionali. Professore a Contratto per l'insegnamento di: Lingua Spagnola II Professore di Lingua Spagnola II.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da–a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro <ul style="list-style-type: none"> • Tipo di azienda o settore 	<p>DALL'A.A. 2011/2012 ALL'A.A. 2013-2014 Università degli Studi di Firenze. Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali - Scuola di Scienze Politiche "Cesare Alfieri".</p>
<p><i>Pagina 5 - Curriculum vitae di [CORSI, Daniele]</i></p>	<p>Per ulteriori informazioni: www.cedefop.eu.int/transparency www.europa.eu.int/comm/education/index_it.html http://www.curriculumvitaeuropeo.org</p>

- Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da–a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Professore a Contratto (supplente docente) per l'insegnamento di: Lingua Spagnola.**
 Professore di Lingua Spagnola presso la Scuola di Scienze Politiche "Cesare Alfieri", afferente al Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali dell'Università di Firenze.
 Relatore di tesi di laurea. N.B. La collaborazione di lavoro è terminata poiché per l'a.a. 2014-2015 è stato rimosso dai piani di studio dei corsi di laurea della Scuola di Scienze Politiche "Cesare Alfieri" l'insegnamento di Lingua Spagnola ed è stato sostituito con un test di laboratorio di livello B2 gestito dal Centro Linguistico dell'Ateneo fiorentino.
- DALL'A.A. 2011/2012 ALL'A.A. 2015/2016
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa.
Istituto Universitario riconosciuto con D.M. del 31/07/2003.
Professore per gli insegnamenti di:
Lingua e Cultura Spagnola I, II, III; Mediazione Linguistica Attiva Scritta (Italiano-Spagnolo) I, II, III; Mediazione Linguistica Passiva Scritta (Spagnolo-Italiano) I, II, III; Teoria della Traduzione.
 Professore di Lingua e Traduzione Spagnola e Teoria della Traduzione (dall'a.a. 2014-2015).
 Relatore e correlatore di tesi di laurea.
 Promotore di conferenze, seminari e convegni nell'ambito della mediazione linguistica, della traduzione specializzata, consecutiva e dell'interpretariato.

**ATTIVITÀ DIDATTICHE E DI RICERCA
 PRESSO UNIVERSITÀ STRANIERE**

- Date (da–a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- A.A. 2007-2008
Universidad Complutense de Madrid.
 Facultad de CC. Información.
Visiting Professor nell'ambito del "Master en Periodismo" (a.a. 2007-2008).
 Docente del seminario *El Futurismo entre Italia y España* (12 ore – 24-26 novembre 2008).

**ATTIVITÀ DIDATTICHE
 PRESSO SCUOLE PUBBLICHE**

- Date (da–a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da–a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- PER L'A.S. 2011/2012
 Liceo Statale "Giovanni Pascoli" di Firenze.
 Scuola Secondaria di Secondo Grado.
 Professore supplente di:
 Lingua e Civiltà Spagnola.
 Docente.
- PER L'A.S. 2012/2013
 Istituto Alberghiero "Aurelio Saffi" di Firenze.
 Scuola Secondaria di Secondo Grado.
 Professore supplente di:
 Lingua e Civiltà Spagnola.
 Docente.

ALTRE ATTIVITÀ DIDATTICHE DI LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA

- Date (da–a) DAL 2014 AD OGGI
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Il Sillabo A.S.D.C. - San Giovanni Valdarno (AR), Corso Italia, n. 7.
 - Tipo di azienda o settore Scuola di Italiano per Stranieri – Scuola privata di Lingue Straniere.
 - Tipo di impiego Docente di:
Lingua e Traduzione Spagnola.
 - Principali mansioni e responsabilità Organizzatore e docente di corsi di Lingua Spagnola (dal livello A1 al C2). Docente di corsi di preparazione al certificato DELE.
-
- Date (da–a) DAL 2010 AD OGGI
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Liguatex s.n.c., Via Beato Angelico, 21, Arezzo.
 - Tipo di azienda o settore Traduzioni, interpretariato, formazione per cat tools.
 - Tipo di impiego Docente di:
Lingua e Traduzione Spagnola.
 - Principali mansioni e responsabilità Docente e interprete freelance.
-
- Date (da–a) DAL 2005 AL 2009
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Edaforum (Forum Permanente per l'Educazione degli Adulti).
 - Tipo di azienda o settore Università di Firenze – Facoltà di Scienze della Formazione – Dipartimento di Scienze dell'Educazione.
 - Tipo di impiego Docente di:
Lingua Spagnola per Adulti.
 - Principali mansioni e responsabilità Docente.
-
- Date (da–a) A.S. 2006/2007
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Istituto Comprensivo “Giovanni da San Giovanni” di San Giovanni Valdarno.
 - Tipo di azienda o settore Liceo Linguistico.
 - Tipo di impiego Docente del corso P.O.F. *Introduzione agli aspetti teorici e pratici della traduzione* (Tutte le classi del quinto anno, novembre 2006-aprile 2007, 20 ore).
 - Principali mansioni e responsabilità Docente e responsabile del progetto.

ATTIVITÀ DIDATTICHE DI ALFABETIZZAZIONE CINEMATOGRAFICA (CINEMA E LETTERATURA, ANALISI DEL FILM, SCENEGGIATURA) E CREATIVE WRITING

- Date (da–a) DAL 2014 AD OGGI
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro “Cribari Film. Produzioni cinematografiche e video”. Scuola di cinema indipendente - Piazza Caduti di Pian D'Albero, 12-13 - 50063 Figline Valdarno (FI).
 - Tipo di impiego Docente del corso annuale di sceneggiatura e di workshop di scrittura creativa.
 - Principali mansioni e responsabilità Docente e responsabile dei corsi e workshop proposti
-
- Date (da–a) DAL 2005 AD OGGI
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro Fedic (Federazione Italiana dei Cineclub).
 - Tipo di azienda o settore Fedic Scuola.
 - Tipo di impiego Docente di laboratori, stage e corsi di cinema, inseriti nell'ambito del Piano dell'Offerta

Formativa, per le Scuole Secondarie di Secondo Grado della Toscana.

Se ne citano alcuni:

- Stage *Narrare le immagini. Analisi di componenti e categorie del testo filmico* (Istituto Comprensivo "Giovanni da San Giovanni" di San Giovanni Valdarno - Liceo delle Scienze Sociali, classi 5^a H e 5^a I, gennaio-aprile 2005, 18 ore).
- Laboratorio di adattamento cinematografico *Girare (quasi) la stessa scena* (Istituto Comprensivo "Giovanni da San Giovanni" di San Giovanni Valdarno - Liceo delle Scienze Sociali, classi 5^a H e 5^a I, novembre 2005-aprile 2006, 30 ore).
- Laboratorio di letteratura e cinema *Una storia per un film* (Istituto Tecnico Commerciale G. Severi di San Giovanni Valdarno, marzo 2006, 12 ore).

• Principali mansioni e responsabilità

Docente e responsabile dei progetti proposti.

• Date (da–a)

2007/2008

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Me stesso.

• Tipo di azienda o settore

Me stesso.

• Tipo di impiego

Ideatore e promotore del Laboratorio *Coffee & Cinema*, corso di analisi del film e di sceneggiatura patrocinato dal Comune di San Giovanni Valdarno in collaborazione con l'Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, tenuto presso il Caffè Letterario "Fahrenheit 451" di San Giovanni Valdarno (maggio 2007 e giugno 2008, 30 ore di lezioni frontali tenute da esperti del settore, 30 ore di stage)

• Principali mansioni e responsabilità

Ideatore e responsabile del progetto; docente di alcuni seminari e stage proposti.

• Date (da–a)

2005

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Comune di Terranuova Bracciolini.

• Tipo di azienda o settore

Assessorato alla Cultura e alle Politiche Giovanili.

• Tipo di impiego

Ideatore del progetto *Narrare al cinema. Laboratorio di scrittura e messa in scena cinematografica*, tenuto in collaborazione con il regista Francesco Tanzi presso il C.I.A.F. ("Terra dove andare") di Terranuova Bracciolini (gennaio-aprile 2005, 30 ore).

• Principali mansioni e responsabilità

Ideatore e responsabile del progetto; docente.

• Date (da–a)

2005

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Comune di Cavriglia.

• Tipo di azienda o settore

Assessorato alla Cultura.

• Tipo di impiego

Docente del laboratorio estivo *Una storia per un film*, tenuto presso l'Istituto Comprensivo "Dante Alighieri" – Scuola Secondaria di Primo Grado di Castelnuovo dei Sabbioni, giugno 2005, 20 ore).

• Principali mansioni e responsabilità

Responsabile e docente del laboratorio.

ATTIVITÀ DI TRADUTTORE PROFESSIONALE E INTERPRETE

• Date (da–a)

DAL 2011 AD OGGI

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Azienda "Genesi", Via Rosa Luxemburg, 4, Città di Castello, Perugia.

• Tipo di azienda o settore

Gruppo Editoriale Srl.

• Tipo di impiego

Interprete di lingua spagnola nell'ambito di fiere internazionali; traduttore; gestione clientela.

• Principali mansioni e responsabilità

Gestione dei rapporti internazionali con la Spagna come interprete freelance.

• Date (da–a)

DAL 2009 AD OGGI

• Nome e indirizzo del datore di lavoro

Universidad de Málaga (Departamento de Traducción e Interpretación).

• Tipo di impiego

Organizzatore di workshop di formazione professionale, conferenze e giornate di studio (cfr. "Attività Scientifiche") sulla traduzione letteraria e sull'interpretariato presso università e centri culturali in collaborazione con i proff. Alessandro Ghignoli e María Gracia Torres (Università di Malaga).

• Principali mansioni e responsabilità

Organizzatore, coordinatore dei workshop; docente.

• Date (da–a)

DAL 2005 AL 2009

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da–a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da–a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da–a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Edaforum (Forum Permanente per l'Educazione degli Adulti).
 Università di Firenze – Facoltà di Scienze della Formazione – Dipartimento di Scienze dell'Educazione
 Interprete e traduttore.
 Responsabile della gestione e della traduzione dei progetti internazionali con la Spagna e l'Inghilterra.

2009
 Comune di Arezzo.
 Ufficio Personale.
 Esaminatore di Lingua Spagnola per due concorsi pubblici (marzo 2009).
 Esaminatore per esami orali di spagnolo.

2007-2008
 Provincia di Arezzo.
 Settore Attività Economiche e Politiche Comunitarie.
 Interprete di Lingua Spagnola (13 e 14 luglio 2007; maggio 2008).
 Interprete e gestione dei contatti internazionali con alcuni membri della la Junta de Andalucía.

2005
 Casprini Holding S.p.a., Strada Provinciale delle Miniere, 214, Cavriglia, Arezzo.
 Settore amministrativo.
 Interprete e Traduttore di Lingua Spagnola (gennaio-marzo 2005).
 Gestione dei rapporti internazionali con la Spagna come interprete freelance.

ATTIVITÀ SCIENTIFICHE
PARTECIPAZIONE A PROGETTI
SCIENTIFICI

- Date (da–a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità
- Date (da–a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore

DA MAGGIO 2016 AD OGGI
Università degli Studi Roma Tre.
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Assegnista di ricerca Settore disciplinare: L-LIN 05; Progetto di ricerca: Smart Environments; Task: Lingua come bene culturale; Durata: 1 anno; Periodo: da Maggio 2016 a Maggio 2017).

Assegnista di ricerca (Research Fellow). Titolo progetto: *Cervantes dal verbo all'immagine-movimento: una piattaforma interculturale.*

GENNAIO 2013 – GENNAIO 2014
 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.
 Dipartimento per l'Università, l'Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica e per la Ricerca, Direzione Generale per il Coordinamento e lo Sviluppo della Ricerca - Programma di ricerca scientifica di rilevante interesse nazionale.

- Tipo di impiego È stato chiamato a partecipare, come collaboratore scientifico, all'Unità 1 (Sede di ricerca: Università di Pisa) del PRIN (Progetto di ricerca triennale) *Le avanguardie del Novecento: irradiazioni culturali, letterarie e linguistiche tra Europa e America Latina*.
Coordinatore scientifico: Prof.ssa Valeria Tocco (Università di Pisa).
- Principali mansioni e responsabilità Il progetto, che si è interrotto per mancanza di fondi, si articolava su più linee di ricerca, volte a indagare comparativamente i contatti intragenerazionali e transgenerazionali, le reciproche influenze a livello letterario, linguistico e ideologico (non tralasciando la dimensione visuale) tra le aree in esame, nei loro rapporti spesso conflittuali con i centri tradizionalmente generatori dei movimenti d'avanguardia (Francia e Italia, in primis).
Il progetto si articola su due Unità distinte che concorrono, in maniera complementare, all'elaborazione della ricerca comune.
Nel dettaglio, l'Unità di Pisa, dando seguito alle ricerche avviate nel 2002 presso il CISAM di Bergamo e partendo dai risultati ottenuti nel 2005 nell'ambito del Gruppo di Ricerca su "Avanguardia e Lingue Iberiche" della Scuola Normale Superiore, si occuperà, sul piano delle Digital Humanities, di coordinare l'ampliamento del *corpus* dei manifesti lusofoni e ispanofoni, includendo i testi esclusi in quella sede e introducendo anche i "prototipi" di area francese e italiana a cui i manifesti iberici si sono ispirati. Il fine è produrre un corpus interrogabile su piattaforma informatica che consenta un'analisi contrastiva con l'aiuto di software open source (versioning machine, <http://v-machine.org/>).

**PARTECIPAZIONE A REDAZIONI E
COMITATI SCIENTIFICI DI RIVISTE
NAZIONALI E INTERNAZIONALI**

- Date (da–a) DAL 2013 AD OGGI
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Rivista «Con.Tempo». Rivista italiana di narrativa breve. Sede legale: Via Martin Luther King, 18 – Reggello – 50066 (FI) / www.contempo.cc
- Tipo di impiego Redattore.
- Principali mansioni e responsabilità Scelta critica ed editing dei racconti da pubblicare nella rivista.

- Date (da–a) DAL 2010 AD OGGI
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Universidad de Sevilla - Facultad de Filología.
Departamento de Filología Alemana.
- Tipo di azienda o settore Membro del Comitato Scientifico della rivista annuale di letteratura comparata «Futhark», *Revista de investigación y cultura*, pubblicata dall'Università di Siviglia (Departamento de Filología Alemana).
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità Scelta critica e revisione dei saggi e degli articoli scientifici in lingua italiana e spagnola da pubblicare nella rivista.

**PARTECIPAZIONE A FONDAZIONI,
COMITATI ORGANIZZATORI E GIURIE**

- Date (da–a) DAL 2007 AD OGGI
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fedic (Federazione Nazionale dei Cineclub).
Fondazione Cineteca Nazionale Fedic - “Centro di documentazione Adriano Asti”.
- Tipo di azienda o settore Presidente della Fondazione.
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità La Cineteca Nazionale Fedic – “Centro di documentazione Adriano Asti”, che ha sede a San Giovanni Valdarno (Via Alberti, 17), conserva oggi più di ottomila opere in 8mm, Super8, 16mm, Vhs e Dvd che datano dagli Anni Cinquanta ai giorni nostri. Si tratta della più imponente raccolta organizzata in Italia per quanto riguarda il cortometraggio. La Cineteca Fedic ha recentemente istituito un archivio dedicato alle tesi di laurea sulla storia e critica del cinema e sulla traduzione intersemiotica.
Gestione amministrativa e scientifica della Cineteca Nazionale Fedic.

- Date (da–a) DAL 2006 AD OGGI
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Biennale di Venezia – Mostra d'Arte Cinematografica.
Membro della Giuria Nazionale Fedic alla Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia. La giuria Fedic, composta da critici cinematografici come Morando Morandini e Paolo Mereghetti, premia ogni anno il miglior film italiano tra tutte le sezioni del festival.
- Tipo di impiego Valutazione critica dei film italiani presentati ogni anno alla Mostra del Cinema di Venezia.
- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da–a) DAL 2004 AD OGGI
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Fedic (Federazione Italiana dei Cineclub).
Festival Cinematografico Nazionale “Valdarno Cinema Fedic”.
- Tipo di azienda o settore Membro del Comitato Organizzatore del Festival.
- Tipo di impiego Responsabile del “Settore Scuola e Università” del Festival.
- Principali mansioni e responsabilità

**PARTECIPAZIONE A
CONVEGNI/CONGRESSI UNIVERSITARI
NAZIONALI E INTERNAZIONALI
COME RELATORE**

- Titolo *Modernità senza Moderni/Moderni senza Modernità*. Giornata di studio.
- Data 11 MAGGIO 2015

- Ente/i promotore/i Università degli Studi Roma Tre - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- Titolo del contributo *Futurismos/Futurismo.*

- Titolo *Carles Miralles, in memoriam.* Giornata di studio.
- Data 22 APRILE 2015
- Ente/i promotore/i Università degli Studi Roma Tre - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- Titolo del contributo *Salvat Papasseit secondo Miralles.*

- Titolo *Mosaico. La traduzione letteraria.* Giornata di studio. Comitato organizzatore: Julio Pérez-Ugena, Daniele Corsi e Alessandro Ghignoli.
- Data 26 GIUGNO 2014
- Ente/i promotore/i Università di Siena (Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne/ Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale) e Universidad de Málaga (Facultad de Filosofía y Letras/ Departamento de Traducción e Interpretación).
- Titolo del contributo *Buñuel e la metafora filmata. Transcodificazioni fra cinema e poesia nell'avanguardia spagnola.*

- Titolo *Viaggi rari. Letterature iberiche, letterature comparate.* Convegno internazionale a cura di Giuseppe Grilli.
- Data 28-29-30 MAGGIO 2014
- Ente/i promotore/i Università degli Studi Roma Tre - Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- Titolo del contributo *Viaggi "hertziani" in Italia: analisi di alcuni poemes di Joan Salvat-Papasseit* (Contributo presentato in data 28 maggio 2014).

- Titolo *Traduzione e mediazione interculturale.* Giornata di studio.
- Data 12 FEBBRAIO 2013
- Ente/i promotore/i Università di Siena e Universidad de Málaga.
- Titolo del contributo *La traduzione intersemiotica: "Pedro Páramo" di Juan Rulfo dalla letteratura al cinema.*

- Titolo *Traduzione e autotraduzione: un percorso attraverso i generi letterari.* Convegno Internazionale.
- Data 29-30 NOVEMBRE 2012
- Ente/i promotore/i Scuola Normale Superiore di Pisa e Università di Pisa (Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica).
- Titolo del contributo *L'Ultraismo spagnolo in traduzione: i lessici neologici e la pagina-schermo nella poesia di Guillermo de Torre* (Contributo presentato in data 29 novembre 2012).

- Titolo *I Congreso Internacional de Literatura Trivial y de Entretenimiento.* Congresso Internazionale.
- Data 26-29 GIUGNO 2012
- Ente/i promotore/i Universidad de Sevilla - Facultad de Filología (Departamento de Filología Alemana).
- Titolo del contributo *El juego de las miradas en "Cagliostro" de Vicente Huidobro* (Contributo presentato in data 29 giugno 2012).

- Titolo *Norme per lo spettacolo / Norme per lo spettatore. Teoría y praxis del teatro alrededor del "Arte Nuevo".* Convegno Internazionale.
- Data 19-24 OTTOBRE 2009
- Ente/i promotore/i Università di Firenze, Scuola di Dottorato in Filologia Moderna e Letterature Comparete, Dipartimento di Lingue e Letterature Neolatine, Ambasciata di Spagna in Italia, Biblioteca Riccardiana, Gabinetto Viessesux, Institut Français de Florence, Biblioteca Marucelliana.
- Titolo del contributo *Il ruolo dello spettatore nel teatro di F. T. Marinetti e F. García Lorca: "Il suggeritore nudo" e "El público"* (Contributo presentato in data in data 23 ottobre 2009).

- Titolo *100 años del Futurismo.* Jornadas.

- Data 27-28 NOVEMBRE 2008
- Ente/i promotore/i Universidad Complutense de Madrid - Facultad de CC. Información.
- Titolo del contributo *“Hélices” de Guillermo de Torre y el Futurismo italiano* (Contributo presentato in data 28 novembre 2008).

- Titolo *Giudizi e Pregiudizi. Percezione dell'altro e stereotipi tra Europa e Mediterraneo*. Congresso Internazionale.
- Data 9-13 GIUGNO 2008
- Ente/i promotore/i Università di Firenze, Scuola di Dottorato in Filologia Moderna e Letterature Comparete, Dipartimento di Lingue e Letterature Neolatine, European University Institute (Department of History and Civilization).
- Titolo del contributo *La Spagna veloce e il toro futurista di Marinetti* (Contributo presentato in data 11 giugno 2008).

- Titolo *Barroco y postmodernidad: alegorías del fin de la historia*. Convegno organizzato dal prof. Fernando Rodríguez de la Flor (Universidad de Salamanca) e da Óscar Cornago (C.S.I.C.) all'interno del corso di dottorato “Barroco hispano y postmodernidad”, Sala de Juntas de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca.
- Data 29 MAGGIO 2006
- Ente/i promotore/i Universidad de Salamanca (Facultad de Filología), C.S.I.C.
- Titolo del contributo *Alegorías visuales. Mr. Neville y Peter Greenaway: el estado fluido de la creación*.

- Titolo *Del Ultraísmo a la Joven Literatura*. Convegno organizzato dai proff. Víctor García de la Concha e César Real Ramos (Universidad de Salamanca) all'interno del corso di dottorato “Vanguardia y tradición en la Generación del 27. El Surrealismo español”, Sala de Juntas de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca.
- Data 5-6 APRILE 2006
- Ente/i promotore/i Universidad de Salamanca (Facultad de Filología).
- Titolo del contributo *El Ultraísmo entre España e Hispanoamérica* (Contributo presentato in data 6 aprile 2006).

PRESENTAZIONI DI LIBRI

- Data 20 APRILE 2015
- Opera Daniele Corsi, *Futurismi in Spagna. Metamorfosi linguistiche dell'avanguardia italiana nel mondo iberico 1909-1928* (Roma, Aracne, 2014).
Presentazione del volume a cura di Giuseppe Grilli, Julio Pérez-Ugena e Daniele Corsi.
- Luogo Università di Siena – Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale (Campus del Pionta – Arezzo).

- Data 10 DICEMBRE 2014
- Opera Daniele Corsi, *Futurismi in Spagna. Metamorfosi linguistiche dell'avanguardia italiana nel mondo iberico 1909-1928* (Roma, Aracne, 2014).
Presentazione del volume a cura di Stefania Stefanelli e Daniele Corsi.
- Luogo Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa (Istituto Universitario).

- Data 17 NOVEMBRE 2008
- Opera Vicente Huidobro, *Epistolario 1918-1947* (Madrid, Publicaciones de la Residencia de Estudiantes, 2008).
Titolo evento: *Voyage à trois*, Vicente Huidobro.
Presentazione del volume a cura di Daniele Corsi e Gabriele Morelli.
- Luogo Università di Siena - Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo.

- Data 25 AGOSTO 2006
- Opera Roberto Donati, *Sergio Leone. America e nostalgia* (Alessandria, Falsopiano, 2004).
Presentazione del volume a cura di Daniele Corsi.
- Luogo Cantina Petra di Suvereto (LI).

- Data 21 APRILE 2006
- Opera Guillermo de Torre, *Eliche. 1918 Poesie 1922* (Arezzo, Bibliotheca Aretina, 2005). Presentazione del volume a cura di Javier Ruiz, Norbert Von Prellwitz, Roberta Ascarelli e Daniele Corsi.
- Luogo Istituto Cervantes di Roma, Piazza Navona.
- Data 24 MARZO 2006
- Opera Guillermo de Torre, *Eliche. 1918 Poesie 1922* (Arezzo, Bibliotheca Aretina, 2005). Presentazione del volume a cura di Gabriele Morelli, Maria Grazia Profeti e Daniele Corsi.
- Luogo Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo.

**ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI,
GIORNATE DI STUDIO, CONFERENZE E
SEMINARI NELL'AMBITO DELLA TEORIA
DELLA TRADUZIONE E DELLA
COMPARATISTICA**

- Titolo *Seminario di Teoria della Traduzione*. Seminario di traduttologia e teoria della narrativa organizzato all'inizio di ogni anno accademico per le matricole del Corso di Laurea in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa dell'Università di Siena. Coordinatore e docente: Daniele Corsi.
- Data DALL'A.A. 2010/2011 AD OGGI
- Ente/i promotore/i Università di Siena, Comitato per la didattica del Corso di Laurea in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa.
- Titolo *I viaggi della traduzione. Letteratura, Lingua e Cultura*. Conferenza a cura di Daniele Corsi per tutte le classi quinte del l'Istituto Magistrale Statale "Giovanni da San Giovanni" di San Giovanni Valdarno.
- Data 5 FEBBRAIO 2015
- Ente/i promotore/i Università di Siena e Istituto Magistrale "Giovanni da San Giovanni" di San Giovanni Valdarno (AR).
- Titolo *Mosaico. La traduzione letteraria*. Giornata di studio a cura di Julio Pérez-Ugena, Daniele Corsi e Alessandro Ghignoli.
- Data 26 GIUGNO 2014
- Ente/i promotore/i Università di Siena (Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne/ Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale) e Universidad de Málaga (Facultad de Filosofía y Letras/ Departamento de Traducción e Interpretación).
- Titolo *Note sulla "Traduzione Totale". Dal processo interlinguistico e interculturale ai processi deverbalizzanti*. Conferenza a cura di Daniele Corsi.
- Data 9 MAGGIO 2013
- Ente/i promotore/i Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa (Istituto Universitario).
- Titolo *Traduzione e mediazione interculturale*. Giornata di studio. Coordinatori: Daniele Corsi e Alessandro Ghignoli.
- Data 12 FEBBRAIO 2013
- Ente/i promotore/i Università di Siena e Universidad de Málaga.
- Titolo *Comunicazione e traduzione letteraria*. Conferenza a cura del prof. Alessandro Ghignoli (Universidad de Málaga). Coordinatore: Daniele Corsi.
- Data 28 APRILE 2010

- Ente/i promotore/i Università di Siena (Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo), Cattedra di Lingua Spagnola.
- Titolo *Tradurre poesia. Un dialogo continuo.* Seminario e workshop a cura del prof. Alessando Ghignoli (Universidad de Málaga). Coordinatore: Daniele Corsi.
- Data 30-31 MARZO 2009
- Ente/i promotore/i Università di Siena (Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo), Cattedra di Lingua Spagnola.
- Titolo *La caducità del tempo: dramma barocco e dramma d'oggetti. Dal teatro del Secolo D'Oro al teatro futurista.* Conferenza a cura della prof.ssa Llanos Gómez (Universidad de Valladolid). Coordinatore: Daniele Corsi.
- Data 10 MAGGIO 2011
- Ente/i promotore/i Università di Siena (Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo), Cattedra di Lingua Spagnola.
- Titolo *Utopia e distopia tra letteratura e cinema. Un percorso sull'immaginario utopico e distopico attraverso i secoli.* Seminario organizzato presso il Cinema Teatro Masaccio di San Giovanni Valdarno nell'ambito dell'iniziativa della Regione Toscana "Visioni di Futuro", a cura dei proff. Andrea Matucci (Università di Siena) e Daniele Corsi.
- Data 6 MAGGIO 2010
- Ente/i promotore/i Regione Toscana, Comune di San Giovanni Valdarno, Università di Siena, Festival Nazionale Valdarno Cinema Fedic.

**ORGANIZZAZIONE DI CONFERENZE,
SEMINARI, CORSI, INIZIATIVE CULTURALI E
RASSEGNE CINEMATOGRAFICHE
PER LA DIFFUSIONE DELLA LINGUA,
LETTERATURA E CULTURA SPAGNOLA**

- Titolo *Poesia visiva ed avanguardie in Spagna.* Conferenza a cura di Daniele Corsi.
- Data 9 APRILE 2015
- Ente/i promotore/i Università degli Studi di Verona – Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere.
- Titolo *Corso di spagnolo commerciale.* Ciclo di conferenze a cura di Daniele Corsi (6 ore).
- Data 19-20 DICEMBRE 2012
- Ente/i promotore/i Università di Siena (Dipartimento di Scienze della Formazione, Scienze Umane e della Comunicazione Interculturale, Campus del Pionta, Viale Cittadini, 33 - Arezzo), Comitato per la didattica del Corso di Laurea in Lingue per la Comunicazione Interculturale e d'Impresa.
- Titolo *Filmare una metafora. "Un chien andalou" di Luis Buñuel.* Conferenza a cura di Daniele Corsi (2 ore).
- Data 11 MAGGIO 2010
- Ente/i promotore/i Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Cattedra di Lingua Spagnola – Corso di Lingua Spagnola II)
- Titolo *"Nazarin" e "Tristana" di Luis Buñuel: due analisi testuali.* Ciclo di conferenze (6 ore) a cura del Dott. Raffaello Alberti (Università della Calabria). Coordinatore: Daniele Corsi.
- Data 20 E 27 APRILE 2010
- Ente/i promotore/i Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Cattedra di Lingua Spagnola – Corso di Lingua Spagnola II).
- Titolo *Modi della soggettività e degradazione del mondo nel cinema di Luis Buñuel.* Seminario di 4 ore a cura del Dott. Raffaello Alberti (Università della Calabria). Coordinatore: Daniele Corsi.
- Data 21 E 28 APRILE 2009
- Ente/i promotore/i Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Cattedra di Lingua Spagnola – Corso di Lingua Spagnola II).
- Titolo *Figure del tempo ne "La mala educación" di Pedro Almodóvar.* Conferenza di 2 ore a cura del

- Dott. Raffaello Alberti (Università della Calabria). Coordinatore: Daniele Corsi.
- Data 1 APRILE 2008
 - Ente/i promotore/i Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo (Cattedra di Lingua Spagnola – Corso di Lingua Spagnola II).
 - Titolo *Mulini di luce. Il cinema e Don Chisciotte*. Rassegna cinematografica a cura di Julio Pérez-Ugena, con la collaborazione di Daniele Corsi.
 - Data 11, 15 E 18 NOVEMBRE 2005
 - Ente/i promotore/i Università di Siena – Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, Istituto Cervantes di Roma.
 - Titolo *Lazarillo de Tormes*. Conferenza di 3 ore a cura di Daniele Corsi all'interno del ciclo di lettura *La parola ai classici. Forme e aspetti della satira*, organizzato dal prof. Massimo Zanoccoli.
 - Data 15 MARZO 2005
 - Ente/i promotore/i Biblotecca di Montevarchi.
 - Titolo *Lo schermo in scena*. Rassegna cinematografica sulle derivazioni cinematografiche della stagione teatrale di San Giovanni Valdarno al Teatro Bucci. Presentazione a cura di Daniele Corsi dei film proposti.
 - Data FEBBRAIO 2005
 - Ente/i promotore/i Fondazione Toscana Spettacolo, Comune di San Giovanni Valdarno, Teatro Bucci.
 - Titolo *Musica e Poesia per l'Infinito*. Spettacolo teatrale con reading di brani scelti dalla poesia di Leopardi, Baudelaire, Rafael Alberti, Federico García Lorca avvenuto presso l'Aula Magna del Centro di GeoTecnologie (Università di Siena) di San Giovanni Valdarno. Regia di Daniele Corsi.
 - Data 12 APRILE 2005
 - Ente/i promotore/i Università di Siena, Istituto Comprensivo "Giovanni da San Giovanni" di San Giovanni Valdarno - Liceo delle Scienze Sociali.
 - Titolo *Los vanguardistas y el cine*. Rassegna cinematografica universitaria a cura di Daniele Corsi e José María Barrera López.
 - Data GIUGNO 2003
 - Ente/i promotore/i Universidad de Sevilla - Facultad de Filología.
 - Titolo *El cine social entre España e Inglaterra: Fernando León de Aranoa y Ken Loach*. Rassegna cinematografica universitaria a cura di Daniele Corsi e José María Barrera López.
 - Data MAGGIO 2003
 - Ente/i promotore/i Universidad de Sevilla - Facultad de Filología
 - Titolo *Por el olivar venían bronce y sueño, los gitanos*. Reading di brani scelti dalla poesia di Federico García Lorca, con accompagnamento musicale di Mauro Sannino. Regia di Daniele Corsi.
 - Data 17 MAGGIO 2002
 - Ente/i promotore/i Libreria Finis-Terre di San Giovanni Valdarno.

**PARTECIPAZIONE AD ALTRI
CONVEGNI/CONGRESSI, CONFERENZE,
SEMINARI/CORSI DI FORMAZIONE**

- *Il traduttore come autore/ The Translator as Author*, International Conference, Università per Stranieri di Siena, 28-29 maggio 2009.
- *El juego y la literatura*, Conferenza del prof. Víctor Bravo (Profesor titular de la Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela), Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana. Cátedra de Literatura Venezolana José Antonio Ramos Sucre, Aula Magna de la Facultad de Filología de la Universidad de Salamanca, 8 giugno 2006.
- *Visiones de América Latina: El imaginario de la utopía*, Conferenza del prof. Víctor Bravo

(Universidad de los Andes), Salón de Actos del Instituto Interuniversitario de Iberoamérica, Universidad de Salamanca, 7 giugno 2006.

- *Tra filologia e informatica: il progetto Boscán*, ciclo di conferenze della prof.ssa María de las Nieves Muñiz Muñiz, Università degli Studi di Siena, Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, 2-3 maggio 2006.
- *Il testo come immagine. Dall'antichità a oggi*, Convegno Nazionale, Università degli Studi di Siena, 5 dicembre 2005.
- *Manuel Altolaguirre y Concha Méndez: una vida para la poesía*, Congresso Internazionale, Università degli Studi di Bergamo, 14-15 novembre 2005.
- *Nel segno di Picasso. Linguaggio della modernità: dal mito di "Guernica" agli epistolari dell'Avanguardia spagnola*, Congresso Internazionale, Università degli Studi di Bergamo, 16-17 aprile 2004.
- *Las novelas de 1902*, Convegno Internazionale, Università degli Studi di Siena, 9-10 maggio 2002.
- *Dentro le parole della memoria*, laboratorio di scrittura autobiografica a cura di Adriana Lorenzi organizzato dalla Biblioteca del Comune di Montevarchi (gennaio 2004).
- *Circolo di studio di scrittura e lettura*, approvato e finanziato dalla Provincia di Arezzo, Regione Toscana, Unione Europea, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali (giugno 2003 - giugno 2004). Il Circolo di studio ha contribuito alla realizzazione dei *Quaderni di teoria narrativa* (cfr. "Pubblicazioni").
- *Moving*, corso di fotografia e scrittura cinematografica organizzato dal Comune di Terranuova Bracciolini nell'anno 2001/2002.
- *Corso di Alfabetizzazione cine-video*, organizzato dal Cineclub Fedic con il patrocinio del Comune di San Giovanni Valdarno e in collaborazione con il Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma, anno 2000/2001. Il corso, tenuto dai registi Roberto Natale e Piero Livi, ha prodotto un cortometraggio dal titolo *La festa*.

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE O TRATTATI SCIENTIFICI

- D. Corsi, *Futurismi in Spagna. Metamorfosi linguistiche dell'avanguardia italiana nel mondo iberico 1909-1928*, Roma, Aracne, 2014 (392 pp.).
- D. Corsi, *Victor Erice. Il sogno della luce*, Roma, goWare & Edizioni Sentieri Selvaggi, 2017 (130 pp.; in press).
- D. Corsi - F. Franchi, *Quaderni di teoria narrativa. Volume I: Il tempo* (Collana in V volumi: *I. Il tempo, II. Lo spazio, III. La voce, IV. Il punto di vista, V. Il personaggio e la trama*), Arezzo, Circolo di Studio "Scrittura e Lettura", Provincia di Arezzo, Regione Toscana, Unione Europea, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, 2004.
- R. Cherici - D. Corsi, *Quaderni di teoria narrativa. Volume IV: Il punto di vista* (Collana in V volumi: *I. Il tempo, II. Lo spazio, III. La voce, IV. Il punto di vista, V. Il personaggio e la trama*),

Arezzo, Circolo di Studio "Scrittura e Lettura", Provincia di Arezzo, Regione Toscana, Unione Europea, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, 2004.

CURATELE

- Vicente Huidobro, *Cagliostro*, a cura di Daniele Corsi, Roma, "Quaderni di traduzione IV", 1ª pubblicazione Bibliotheca Aretina, 2017 (190 pp.; in press).
- Filippo Tommaso Marinetti, *Spagna veloce e toro futurista*, Introduzione e cura di Daniele Corsi, Madrid, Casimiro libri, 2017.
- Guillermo de Torre, *Propellers: Poems (1918-1922)*, ed. by Willard Bohn and Daniele Corsi, San Diego, SDSU (San Diego State University Press), 2017 (in press).
- *Mosaico. Sulla traduzione letteraria*, a cura di Daniele Corsi e Julio Pérez-Ugena, Roma, Bibliotheca Aretina, 2015.
- Guillermo de Torre, *Eliche. 1918 Poesie 1922*, a cura di Daniele Corsi, Arezzo, "Quaderni di traduzione II", 1ª pubblicazione Bibliotheca Aretina, 2005 (248 pp.); IIª ed. Roma, Bibliotheca Aretina, 2013.

SAGGI / ARTICOLI (CONTRIBUTO IN VOLUME, RIVISTA O CAPITOLO DI LIBRO)

- *Huidobro y el Futurismo en Chile: entre lo uno y lo diverso*, in «Cuadernos Hispanoamericanos», n. 800, febrero 2017, pp. 30-41.
- *Poesia e cinema nel movimento ultraista*, in *Literaturas Ibéricas. Homenaje a Giuseppe Grilli*, editado por Anna Gabriela Di Lodovico y Alessia A.S. Ruggeri, Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2016, pp. 69-88.
- *Futurismos / Futurismo*, in «Dialogoi», Rivista di studi comparatistici, *Modernità senza moderni. Moderni senza modernità*, Monografico a cura di Giuseppe Grilli, anno 3 (2016), pp. 103-127.
- *Viaggi "hertziani" in Italia: analisi di alcuni poemas di Joan Salvat-Papasseit*, in «Dialogoi», Rivista di studi comparatistici, *Viaggi rari*. Monografico a cura di Giuseppe Grilli, anno 2 (2015), pp. 291-306.
- *Fra logica e romance: "Il cavaliere inesistente" di Italo Calvino*, in Giovanni Caprara – Alessandro Ghignoli (Directores), *Tendencias culturales en Italia. Entre literatura, arte y traducción*, Granada, Comares, 2015, pp. 26-40.
- *Futurist Influences in the Work of Guillermo de Torre*, in *International Yearbook of Futurism Studies*, vol. IV, ed. by Günter Berghaus, Berlin/Boston, De Gruyter, 2014, pp. 389-420.
- *L'Ultraismo spagnolo in traduzione. I lessici neologici e la pagina-schermo nella poesia di Guillermo de Torre*, in *Traduzione e autotraduzione. Un percorso attraverso i generi letterari*, a cura di Monica Lupetti e Valeria Tocco, Pisa, ETS, 2013, pp. 77-100.
- *Clownerie ed esorcismi ad alta quota. Un fermofotogramma su "Los amantes pasajeros" di Pedro Almodóvar*, in «Diari di Cineclub», *Periodico indipendente di cultura e informazione cinematografica*, II, n. 7 (giugno 2013), p. 5.
- *Il ruolo dello spettatore nel teatro di Marinetti e García Lorca: "Il suggeritore nudo" e "El público"*, in *Norme per lo spettacolo. Norme per lo spettatore*, a cura di Giulia Poggi e Maria Grazia Profeti, Firenze, Alinea, 2011, pp. 477-492.

- *Capítulo VI: Del Futurismo al Ultraísmo en España. Ideología y lenguaje futurista en "Hélices" de Guillermo de Torre*, in Alessandro Ghignoli – Llanos Gómez (Directores), *Futurismo. La explosión de la vanguardia*, Madrid, Vaso Roto, 2011, pp. 89-106.

(segue pagina successiva)

- *La Spagna veloce e il toro futurista di Marinetti*, in *Giudizi e Pregiudizi. Percezione dell'altre stereotipi tra Europa e Mediterraneo*, vol. II, a cura di Maria Grazia Profeti, Firenze, Alinea, 2010, pp. 189-206.
- «*Vuelve hecho luna*»: *Avanguardia e tradizione nella poesia di José de Ciria y Escalante*, in «Futhark», *Revista de investigación y cultura*, n. 3 (2008), pp. 121-140.

TRADUZIONI

- Vicente Huidobro, *Cagliostro*, a cura di Daniele Corsi, Arezzo, "Quaderni di traduzione IV", 1ª pubblicazione Bibliotheca Aretina, 2017 (in press).
- Guillermo de Torre, *Propellers: Poems (1918-1922)*, ed. by Willard Bohn and Daniele Corsi, San Diego, SDSU (San Diego State University Press), 2017 (in press).
- Traduzione del macrotesto poetico di José de Ciria y Escalante in D. Corsi, «*Vuelve hecho luna*»: *Avanguardia e tradizione nella poesia di José de Ciria y Escalante*, in «Futhark. Revista de investigación y cultura», 3 (2008), pp. 121-140.
- *Sette ore con Elias Canetti*, traduzione dallo spagnolo all'italiano del saggio di Mario Muchnik, in «Cultura Tedesca», 30 (2006), pp. 141-154.
- Guillermo de Torre, *Eliche. 1918 Poesie 1922*, a cura di Daniele Corsi, Arezzo, "Quaderni di traduzione II", 1ª pubblicazione Bibliotheca Aretina, 2005.

PROGETTI IN CORSO DI REALIZZAZIONE

- D. Corsi, *La traduzione intersemiotica*, Collana InterLinguistica, Pisa, ETS, 2017.
- Eugeni d'Ors, *Il nuovo Prometeo incatenato*, a cura di Daniele Corsi con traduzione di Francesco Vezzani, Roma, Edizioni Nuova Cultura, 2017, IIª ed. ampliata e rivista.
- D. Corsi - A. Ghignoli, *La "Premovida". La poesia spagnola degli anni Settanta*, Bologna, Kolibris, 2017 (150 pp.).

FILMOGRAFIA

- *Il sentiero della bolla d'ombra* (2015), fiction 16 min. Sceneggiatura originale e regia in collaborazione con Margherita Caravello.
- *La vendetta di Malice* (2012), fiction 75 min. Regia di Giacomo Bronzi e Nanni Montomoli; attore del film.
- *Carlo Monni, settembre 2002* (2013), documentario 4 min; regista del film.
- *Grande circo invalido* (2006), fiction 15 min., adattamento dell'omonimo romanzo di Marco Lodoli (sceneggiatura e regia in collaborazione con Giacomo Bronzi).
- *La cucina di mamma* (2006), fiction 20 min. (soggetto originale e sceneggiatura), regia di Francesco Tanzi.
- *Sequenze di cinema* (2005), documentario 27 min., vincitore del secondo premio al Festival nazionale del Cortometraggio Scolastico "Ottone Osiris" organizzato dal Comune di Sava (TA), Edizione 2005; Presidente di Giuria: Corso Salani; regista del film.
- *Sguardi* (2002), fiction 16 min. (film con regia collettiva coordinato da Francesco Tanzi) con la partecipazione di Laura Curino e Carlo Monni.

**APPENDICE–ELENCO (non
aggiornato) DI ALCUNE
RELAZIONI DI TESI DI LAUREA
TRIENNALE E DI LAUREA
SPECIALISTICA SEGUITE PRESSO
L'UNIVERSITÀ DI SIENA - FACOLTÀ
DI LETTERE E FILOSOFIA DI
AREZZO / DIP. DI SCIENZE DELLA
FORMAZIONE, SCIENZE UMANE E
DELLA COMUNICAZIONE
INTERCULTURALE - CORSI DI
LAUREA IN "LINGUE E
COMUNICAZIONE
INTERCULTURALE/ LINGUE PER LA
COMUNICAZIONE
INTERCULTURALE E D'IMPRESA" E
"STUDI LINGUISTICI E CULTURALI"**

A.A. 2007/2008

- *"La vita in un filo" di Edgar Neville. Traduzione e analisi di Fabio Boncompagni*; Candidato: Fabio Boncompagni; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *"Arrebato" di Iván Zulueta. Una ipotesi di sottotitolaggio*; Candidato: Elisa Culatti; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *La maschera nel teatro di Federico García Lorca: il migliore espediente per esprimere il gioco della vita*; Candidato: Anjeza Arapi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *"Carne Tremula": traduzione della sceneggiatura e analisi dell'adattamento cinematografico*; Candidato: Claudia Severi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Il flusso di coscienza in "Pedro Páramo" di Juan Rulfo e "As I lay dying" di William Faulkner*; Candidato: Valentina Randellini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Federico Siniscalco.
- *Huidobro ed il creazionismo in prosa*; Candidato: Elisa Masini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatori: prof. Gabriele Morelli; prof. Julio Pérez-Ugena.
- *"El invierno en Lisboa" di Antonio Muñoz Molina. Analisi del romanzo e dell'adattamento cinematografico di José Antonio Zorrilla*; Candidato: Martina Basagni; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Ramón Gómez de la Serna e il cinema: "El incongruente" e "Cinelandia"*; Candidato: Elena Miniati; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.

A.A. 2008/2009

- *Marinetti in Spagna: contro la Spagna passatista, verso una Catalogna avanguardista*; Candidato: Valentina Arnetoli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof.ssa Anna Maria Mangia.

- *“Caótica Ana” di Julio Medem: proposta di sottotitolaggio*; Candidato: Gianluca Del Dottore; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Edgar Neville, “El baile”. Analisi, traduzione e adattamento cinematografico*; Candidato: Roberto Baldi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Rulfo secondo Rulfo*; Candidato: Noemi Riponi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Analisi contrastiva tra sottotitolo e doppiaggio nella traduzione della prima puntata della serie televisiva spagnola “Aída”*; Candidato: Sara E. Borghi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Adelaida García Morales, “El silencio de las sirenas”. Traduzione e analisi del testo*; Candidato: Keti Bernardini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.

A.A. 2009/2010

- *Le “Tradiciones Peruanas” di Ricardo Palma: un’esperienza tra fedeltà e infedeltà*; Candidato: Andrea Francioli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof.ssa Barbara Fiorellino.
- *Pedro Garfias e l’Ultraismo*; Candidato: Elodie Lepenne; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Regista e potere nel cinema di Pedro Almodóvar: “La mala educación” e “Los abrazos rotos”*; Candidato: Elisa Bichi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena (Tesi di laurea specialistica in “Studi Linguistici e Culturali”).

A.A. 2010/2011

- *Il potere e la seduzione dei linguaggi nella poesia di Ana Rossetti*; Candidato: Rachele Mattioli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Alessandro Ghignoli.
- *Le maschere di Vila-Matas contro i topi di Pico*; Candidato: Matteo Meli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Spazi urbani e aspetti sociali nel cinema di Fernando León de Aranoa*; Candidato: Enrico Zappalorti; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena (Tesi di laurea specialistica in “Studi Linguistici e Culturali”).
- *La fuga di Onetti verso la realtà della finzione*; Candidato: Laura Tenti; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: Prof.ssa Fernanda Elisa Bravo Herrera.
- *Ramón Gómez de la Serna e l’umorismo come slancio vitale. Dal futurismo alla greguería*; Candidato: Candida Ficociello; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Millás e la logica dell’assurdo*; Candidato: Mirko Senserini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Juan Rulfo tra cinema e letteratura: “El Gallo de oro”*; Candidato: Margherita Spano; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *L’adattamento come traduzione intersemiotica ne “Le journal d’une femme de chambre” di Luis Buñuel: l’immagine-pulsione attraverso feticismo e spazi*; Candidato: Benedetta Peli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena; Il Correlatore: dott. Raffaello Alberti.
- *Analisi e traduzione di alcuni frammenti inediti della narrativa di Juan Rulfo: una linea sottile tra sogno e realtà*; Candidato: Serena Lucchetta; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.

- *La forma del destino sobre “El beso de la mujer araña” de Manuel Puig di Juan Pablo Dabove*; Candidato: Sara Ruggiero; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *“La torre de los siete jorobados”*: *analisi comparativa tra il romanzo di Emilio Carrere e l’adattamento cinematografico di Edgar Neville*; Candidato: Marco Pecorai; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Sguardi semiotici: proposta di lettura dei dipinti di Dino Valls*; Candidato: Elena Bianchi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.

A.A. 2011/2012

- *Víctor Erice: il cinema come poesia visiva*; Candidato: Sofia Chirici; Relatore: prof. Daniele Corsi; prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Traduzione e commento del testo “Brandy, mucho Brandy” di Azorín*; Candidato: Benedetta Giuliattini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Roberto Arlt: traduzione e commento di racconti tratti da “El criador de gorilas”*; Candidato: Sara Fragai; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof.ssa Fernanda Bravo Herrera.
- *Il cinema secondo alcuni dei più grandi poeti spagnoli del XX secolo*; Candidato: Martina Naccarato; Relatore; prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez Ugena.
- *La ricerca dell’identità e della pura incarnazione della parola nella poesia di Andrea Luca*; Candidato: Veronica Mattioli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Alessandro Ghignoli.
- *Traduzione e commento del testo “Pájaro Pinto” di Antonio Espina García*; Candidato: Clara Galletti; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *“Pedro Páramo” (1967) di Carlos Velo. Analisi e sottotitolaggio del film*; Candidato: Gloria Sacchetti; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *“Pedro Páramo”*: *dal romanzo allo schermo*; Candidato: Giulia Pretini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Juan Gil-Albert e la letteratura dell’esilio: traduzione e analisi di alcune poesie tratte da “Las Ilusiones”*; Candidato: Laura Bellacci; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.

A.A. 2012/2013

- *Apri gli occhi: alla ricerca della realtà attraverso i sogni*; Candidato: Federica Pancini; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *“La Barca sin pescador”*: *traduzione e analisi dell’opera teatrale di Alejandro Casona*; Candidato: Vanesa Ruth Ferrero; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Traduzione e analisi di alcune poesie tratte da “Veinte poemas de amor y una canción desesperada” di Pablo Neruda*; Candidato: Jessica Faragli; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *La voce di Rulfo. Analisi e traduzione di “El llano en llamas”*; Candidato: Gianmarco Dragoni; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *“El Gallo de Oro” di Roberto Gavaldón. Analisi e sottotitolaggio del film*; Candidato: Marta Mastronardi; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.

- *Guillermo Arriaja Jodán: regista, sceneggiatore e scrittore. Traduzione audiovisiva del video di Arriaga "La construcción de los personajes"*; Candidato: Francesca Penco; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Julio Pérez-Ugena.
- *Sottotitolaggio e analisi traduttologica del documentario "La isla de Chelo" di Odette Martínez Maler, Laetitia Puertas e Ismael Cobo*; Candidato: Elettra Abatucci; Relatore: prof. Daniele Corsi; Correlatore: prof. Federico Siniscalco.

A.A. 2013/2014

- *Analisi di tre opere di Edoardo Mendoza: tra giallo, fantascienza e ironia*; Candidato: Giulia Barchielli; Relatore: prof. Daniele Corsi.
- *Lunfardo, un análisis histórico del habla popular de los argentinos. Del Cambalache de Discépolo a lunfardismos del rock nacional*; Candidato: Cintia Noelia Vera; Relatore: prof. Daniele Corsi.
- **Nota** Presso l'Università di Siena ha altresì seguito, come correlatore, più di ottanta tesi di laurea triennale e di laurea specialistica.
- **Nota** Ha seguito e sta seguendo varie tesi di laurea triennale nell'ambito della Comparatistica e della Lingua, Cultura e Letteratura Spagnola anche presso l'Università degli Studi Roma Tre, l'Università di Firenze - Scuola di Scienze Politiche "Cesare Alfieri" e presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (Istituto Universitario) di Pisa, dove ha seguito numerose tesi di traduzione specializzata e di teoria della traduzione.

In base alla L. 675/96 Vi autorizzo al trattamento dei miei dati personali

San Giovanni V.no, aprile 2017

(Dott. Daniele Corsi)